

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 47 (1988)

**Rubrik:** Stand einiger periodischer Veröffentlichungen

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- ZUMTHOR PAUL, *La lettre et la voix: de la «littérature» médiévale*, Paris (Le Seuil) 1987.  
 - «Les marques du chant: le point de vue du philologue», *Revue de Musicologie* 73 (1987), 7-18.  
 - «Pour une conception anthropologique du style médiéval», *Medioevo Romanzo* 12 (1987), 229-240.

### 3. Dissertationen

#### Zürich

- RITA FRANCESCHINI, *Aspetti della metacomunicazione in parlanti italiani*.  
 ETTORE SIMIONI, *Predica e contesto sociale. Testi omiletici in situazioni diverse*.

### 4. Stand einiger periodischer Veröffentlichungen

(abgeschlossen am 20. Oktober 1988; cf. zuletzt *VRom.* 46 [1987], 393s.)

*Diccionario del español medieval*, Carl Winter, Heidelberg:

- Fasc. 1: abadía - abajar, 1987  
 Fasc. 2: abajar - abollado, 1987

*Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, Niemeyer, Tübingen:

- Fasc. G 5: gibier - glot, 1988

*Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*, Niemeyer, Tübingen:

- Fasc. 6: 541 sapin - 704 fraise, 1988

*Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*, Niemeyer, Tübingen:

- Supplément, fasc. 3: 575 qui produit des fruits - 699 groseillier, 1988

*Dicziunari Rumantsch Grischun*, Stamparia Winterthur S. A.:

- Vol.VIII, fasc. 109: *Immobil - impissamaint*, 1987  
 fasc. 110: *Impissamaint - impromettter*, 1988

*Glossaire des Patois de la Suisse Romande*, Droz, Genève:

- Tome VI, fasc. 80: étòrna - être, 1988

- Tome V, fasc. 81: *Domenget - doublon*, 1988

*Lessico Etimologico Italiano*, Reichert, Wiesbaden:

- Vol. III, fasc. 18: *apertus - appariculare*, 1987  
 fasc. 19: *appariculare - Apulia*, 1987  
 fasc. 20: *Apulia - \*aquaecus*, 1987  
 fasc. 21: *\*aquaecus - arbor*, 1988  
 fasc. 22: *arbor - arcus*, 1988  
 fasc. 23: *arcus - arillus*, 1988

*Schweizerisches Idiotikon*, Huber, Frauenfeld:

- Band XIV, Heft 188: *Tschargg - tschurgg bis Dw-rg (Tw-rg)*,  
 Alphabetisches Register zu Bd. XIV, 1988

*Thesaurus Linguae Latinae*, Teubner, Leipzig:

- Vol. X, 2, fasc. V: *praefiguro - praepotens*, 1987

*Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*, Mazzucconi, Lugano:

- Fasc. 32: *brüma - brütt maa*, 1987

*Romanica Helvetica*, Francke, Bern:

- Band 103: *Richeut*. Edition critique avec introduction, notes et glossaire par PHILIPPE VERNAY, 1988

*Zeitschrift für Romanische Philologie*, Beihefte, Niemeyer, Tübingen:

- Band 213: WOLFGANG SCHWEICKARD, *Die «cronaca calcistica». Zur Sprache der Fussballberichterstattung in italienischen Sporttageszeitungen*, 1987.
- Band 215: LUISA CUOMO, *Una traduzione giudeo-romanesca di Giona*, 1988
- Band 217: FRANZ LEBSANFT, *Studien zu einer Linguistik des Grusses. Sprache und Funktion der altfranzösischen Grußformeln*, 1988
- Band 218: KURT BALDINGER, *Etymologien, Untersuchungen zu FEW 21-23*, Bd. 1, 1988

## 5. Laufende Arbeiten zum Bündnerromanischen

(Stand: Mai 1988)

### 5.1. Linguistik

#### 5.1.1. Wörterbücher

- *Dictionnaire onomasiologique des langues romanes*. Hg. VERNAY H. Tübingen. (Begriffs-  
system nach HALLIG + WARTBURG; erscheint in Faszikeln.)
- *Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)*. Fertigstellung der Faszikel 111ff., Band 8, H-IN.  
Bestellungen bei: Institut DRG, Rohanstr. 5, 7000 Chur.
- EBNETER T., *Wörterbuch der Verben des gesprochenen Surselvischen*.
- EBNETER T., *Wörterbuch der Verben des gesprochenen Unterengadinischen*.

#### 5.1.2. Zeitschriften

- *Annalas da la Società Retorumantscha*. Band 101 (1988).  
Bestellungen bei: Institut DRG, Rohanstraße 5, 7000 Chur.

#### 5.1.3. Monographien, Artikel

- BAUSKE B., *Übersetzungsvorlagen zu BIFRUNS Nuof Sainc Testamaint aufgrund der Annotations zu den vier Evangelien*. Universität Stuttgart.
- LUDWIG A. + EBNETER T., *Das Deutsche des Schams*. Band 6 in: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Begleittexte zu den Sprechplatten und Kassetten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, IV *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR.*, hg. vom Phonogrammarchiv der Universität Zürich.
- PARLI L., *Zu sieben publizierten Übersetzungen ins Ladinische von Deutschschweizer Autoren der Zwischenkriegszeit*. (Arbeitstitel.) Liz. Zürich.
- SECCHI MALFROY A., *Problemi di pianificazione linguistica: argomentazioni pro e contro l'unificazione della lingua in Manzoni e Ascoli e in controversie sul «rumantsch grischun»*. (Arbeitstitel.) Liz. Zürich.
- SOLÈR C. + EBNETER T., *Das Romanische des Schams*. Band 5 in: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Begleittexte zu den Sprechplatten und Kassetten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, IV *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR.*, hg. vom Phonogrammarchiv der Universität Zürich.
- SOLÈR C. + EBNETER T., *Das Romanische des Bodens*. Band 7 in: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Begleittexte zu den Sprechplatten und Kassetten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, IV *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR.*, hg. vom Phonogrammarchiv der Universität Zürich.
- WILLI U. + EBNETER T., *Das Deutsche des Bodens*. Band 8 in: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Begleittexte zu den Sprechplatten und Kassetten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, IV *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR.*, hg. vom Phonogrammarchiv der Universität Zürich.